

**THANKING AND CONGRATULATING IN ENGLISH
AND NEPALI**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in English Education**

**Submitted by
Arjun Dhakal**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2009**

**THANKING AND CONGRATULATING IN ENGLISH
AND NEPALI**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in English Education
(Specialization in English Education)**

By

Arjun Dhakal

Faculty of Education

Tribhuvan University, Kirtipur

Kathmandu, Nepal

2009

T.U. Reg. No. 6-1-214-5-98

Second Year Examination

Roll No: 280171/2064

Date of Approval of the

Thesis Proposal: 2065-06-02

Date of Submission: 2065-10-25

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Arjun Dhakal** has prepared this thesis entitled "**Thanking and Congratulating in English and Nepali A Comparative Study**" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2065/10/25

.....

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

Tribhuvan University

Kirtipur, Kathmandu

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following Research Guidance Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

TU, Kirtipur

Chairperson

Dr. Bal Mukunda Bhandari

Lecturer

Department of English Education

TU, Kirtipur

Member

Mrs. Saraswati Dawadi

Teaching Assistant

Department of English Education

TU, Kirtipur

Member

Date: 2065/10/27

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis Evaluation and Approval Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

TU, Kirtipur

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages Education

Subject Committee

TU, Kirtipur

Member

Dr. Anjana Bhattra

Reader

Department of English Education

Faculty of Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

Member

Date: 2065/10/28

DEDICATION

DEDICATED TO
*my Parents and Teachers
who always inspired me
to build my Career*

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 2065/10/27

Arjun Dhakal

ACKNOWLEDGEMENTS

In the beginning of acknowledgement, I would like to begin with a debt of gratitude to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Head of the Department of English Education, my respected teacher as well as my thesis supervisor, whose continuous assistance, inspiration, encouragement, co-operation, enthusiasm, suggestions, and constructive advice in this study are ever memorable. For this, I always extend my profound gratitude to him.

I want to record my gratitude to **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, Chairperson of English and Other Foreign Languages Subjects Committee, T.U. Kirtipur for his advice and valuable suggestions in the time of need.

Similarly, I am very much obligated to **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya**, Department of English Education, T.U. Kirtipur for his valuable suggestions, guidance and motivation while doing this thesis.

I would like to express my sincere gratitude to **Dr. Anjana Bhattarai** Department of English Education T.U. Kirtipur for her valuable suggestions provided in the orientation class.

My sincere thanks also go to all of other teacher and staff of the Department of English Educations, T.U. Kirtipur.

I would also like to extend my gratitude to native English speakers of British Council and other national and international organizations from where I collected the data; The Nepali language experts and my colleagues are also not beyond my gratitude.

I would like to express my sincere gratitude to my friends **Aashish Niraula**, **Bhogendra Lamichhane**, **Ram Chandra Dahal**, **Dhurba Niraula** who helped me directly and indirectly during my thesis and **Kshitise Subba** for his attractive type setting.

ABSTRACT

This study aimed to identify and compare the exponents of Expressing thanks and congratulations used by the native English and Nepali speakers. For this study, the researcher took sample population from British Council and British Embassy consisting of 20 native English and 60 native Nepali speakers from the Department of the Nepali Education, Faculty of Education. The study was entirely based on the primary data, i.e. the responses from the native English and Nepali speakers through questionnaire distributed to them. The responses given by them were coded for analysis and interpretation. On the basis of analysis and interpretation, the researcher came to the conclusion that the native English speakers were more formal than their Nepali counterparts while expressing thanks and congratulations whereas Nepali native speakers used temperate forms than the native English speakers while expressing the under taken exponents. Both native English and Nepali speakers were found to be using temperate forms.

The study is divided into four chapters. Chapter one is an introductory chapter. It includes general background, review of the related literature, objectives of the study, and significance of the study. Chapter two deals with the methodology applied to carry out the research under which sources of data, sampling procedure tools for data collection, process of data collection and limitations of the study are presented. Chapter three presents the analysis and interpretation of the data, in this section both statistical as well as descriptive approaches are used. Chapter four incorporates findings and recommendations of the research. The references and appendices form the concluding part of the thesis.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
Declaration	i
Recommendation for Acceptance	ii
Recommendation for Evaluation	iii
Evaluation and Approval	iv
Dedication	v
Acknowledgments	vi
Abstract	vii
Table of contents	viii
List of Tables	x
List of Figures	xi
List of Appendices	xii
List of Abbreviations and symbols	xiii

CHAPTER ONE: INTRODUCTION

1.1	General Background	1
1.1.1	An Introduction to the English and Nepali Languages	2
1.1.2	An Overview of Pragmatics	
1.1.3	Language Functions	2
1.1.4	Thanking and Congratulating: An Introduction	4
1.2	Review of Literature	9
1.3	Objectives of the Study	10
1.4	Significance of the Study	10

CHAPTER TWO: METHODOLOGY

2.1	Source of Data	11
2.1.1	Primary Sources of Data	11
2.1.2	Secondary Sources of Data	11
2.2	Sampling Procedure	11
2.3	Tools for Data Collections	12
2.4	Process of Data Collections	12
2.5	Limitations of the Study	12

CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION

3.1 Total Forms of Expressing Thanks given by English and Nepali Speakers	13
3.1.1 Total Forms of Expressing Thanks Found Among Friends	15
3.1.2 Total Forms of Expressing Thanks Found Among Strangers	17
3.1.3 Total Forms of Expressing Thanks Found Among Teacher and Students	19
3.1.4 Total Forms of Expressing Thanks Found Among Office Mates	21
3.2 Total Forms of Expressing Congratulation Given by English and Nepali Speakers	22
3.2.1 Total Forms of Expressing Congratulation Found Among	
3.2.2 Strangers	25
Total Forms of Expressing Congratulation Found Among Friends	26
3.2.3 Total Forms of Expressing Congratulation Found Among Neighbour Daughters	28

CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS

4.1 Findings	31
4.1.1 Findings on Expressing Thanks	31
4.1.2 Findings on Expressing Congratulation	32
4.2 Recommendations and Pedagogical Implications	33

REFERENCES

APPENDICES

LIST OF TABLES

Table No 1	Total Forms of Expressing Thanks used by friends	15
Table No 2	Total Forms of Expressing Thanks Found Among Strangers	17
Table No 3	Total Forms of Expressing Thanks Found Among Teachers and Students	19
Table No 4	Total Forms of Expressing Thanks Found Among Office-Mates	21
Table No 5	Total Forms of Expressing Congratulations Found Among Strangers	25
Table No 6	Total Forms of Expressing Congratulations Found Among Friends	26
Table No 7	Total Forms of Expressing Congratulations Found among Neighbour-Daughters	29

LIST OF FIGURES

Figure No. 1	Total Responses of Expressing Thanks Used by Native English and Nepali Speakers	13
Figure No. 2	Total Responses of Expressing Congratulations Used by Native English and Nepali Speakers	23

LIST OF APPENDICES

- Appendix I - Total Highly formal Forms of Expressing Thanks in English
- Appendix II - Total Temperate Forms of Expressing Thanks in English
- Appendix III - Total quite informal Forms of Expressing Thanks in English
- Appendix IV - Total Highly Formal Forms of Expressing Congratulations
- Appendix V - Temperate Forms of Expressing Congratulations in English
- Appendix VI - Quite informal Forms of Expressing Congratulation in English
- Appendix VII - Total Highly formal Forms of Expressing Thanks in Nepali
- Appendix VIII - Total Temperate Forms of Expressing Thanks in Nepali
- Appendix IX - Total quite informal Forms of Expressing Thanks in Nepali
- Appendix X - Total Highly Formal Forms of Expressing Congratulations Nepali
- Appendix XI - Temperate Forms of Expressing Congratulations in Nepali
- Appendix XII - Quite informal Forms of Expressing Congratulation in Nepali
- Appendix XIII - Questionnaire for Native Speakers of English
- Appendix XIV - Questionnaire for Native Speakers of Nepali
- Appendix XV - Sample Responses Given by the native Speakers of English
- Appendix XVI - Sample Responses Given by the native Speakers of Nepali

LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

A. D.	-	Anno Domini
BrE	-	British English
Dr.	-	Doctor
e. g.	-	For example
ELT	-	English Language Teaching
etc.	-	etcetera
F	-	Frequency
HFFC	-	Highly Formal Forms of Congratulating
HFFT	-	Highly Formal Forms of Thanking
i. e.	-	That is
NLSs	-	Native language speakers
No.	-	Number
NR	-	Not respond
Prof.	-	Professor
QIFC	-	Quite Informal Forms of Congratulating
QIFT	-	Quite Informal Forms of Thanking
SN	-	Situations Number
TFC	-	Temperate Forms of Congratulating
TFT	-	Temperate Forms of Thanking
%	-	Percentage